



Dept :
No. :
Re. :
Telephone : 064 / 3910000 / 30 Ismailia
Fax. : 02 / 064 / 3914784 - 3914785
Email. : info@suezcanal.gov.eg

إدارة
رقم القيد
رقم الملف
تليفون : ٠٦٤ / ٣٩١٠٠٠٠ (خط الاستماعية)
فاكس : ٠٢ / ٠٦٤ / ٣٩١٤٧٨٥ - ٣٩١٤٧٨٥
بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

منشور رقم (٢٠١٧/٨)
بخصوص السفن من نوعية حاملات المثقلات و السفن من نوعية (الغطس/حاملات المثقلات)

Circular No. (8/2017)
Concerning (Heavy Lift) and (Semi-submersible/ Heavy Lift) vessels

Meeting the desire of vessels' owners and operators and encouraging more vessels to transit the Suez Canal, Suez Canal Authority has decided the following:

تلبية لرغبة ملاك و مشغلي السفن وتشجيعاً لجذب المزيد من السفن لعبور قناة السويس قررت هيئة قناة السويس ما يلي :

المادة الأولى:

Article One:

To change the basis on which additional dues are levied on (Heavy Lift) and (Semisubmersible/ Heavy Lift) vessels to be as follows: -

تعديل أسس احتساب الرسوم الإضافية للسفن من نوعية (حاملات المثقلات) و السفن من نوعية (الغطس/حاملات المثقلات) لتصبح كما يلي:

1) Heavy Lift vessels:

(١) سفن المثقلات:

- 10% additional dues to be levied on all laden (Heavy Lift) vessels regardless of their cargo.
- 100% of transit dues (based on SC.G.T) of floating units loaded on the vessel's upper deck regardless of their tonnage (300 tons or more or less).
- Cancelling the part titled "FOR OTHER HEAVY LIFT SHIPS" of para (B), appendix no.1 page 92 and para 17, article 105 page 204 of the "Rules of Navigation".

- ١٠٪ رسوم إضافية لجميع سفن المثقلات المحملة بغض النظر عن شحنتها.
- ١٠٠٪ من رسوم عبور الوحدات العائمة المحملة فوق السطح العلوي للسفينة على أساس حمولتها الكلية لقناة السويس أيًا كانت حمولتها (٣٠٠ طن فأكثر أو أقل).
- إلغاء ما جاء بلائحة الملاحة الجزء المعنون "FOR OTHER HEAVY LIFT SHIPS" من الفقرة (B) من الملحق رقم (١) ص ٩٢ وكذلك إلغاء الفقرة (١٧) من المادة ١٠٥ ص ٢٠٤.

2) (Semi-submersible/ Heavy Lift) vessels:

(٢) السفن من نوعية (الغطس/ حاملات المثقلات):

- To be treated the same as Semi-submersible vessels only (that 125% additional dues to be levied in case the vessel is carrying either large

- تعامل هذه النوعية من السفن معاملة سفن الغطس فقط (التي يحصل منها ١٢٥٪ رسوم إضافية من رسوم عبور السفينة المحملة إذا كانت تحمل وحدة ثقيلة ٢٥٠ طن

units of weight not less than 250 metric tons or floating units of 300 S.C.G.T or more) applying to the "Rules of Navigation" the part titled "SEMI-SUBMERSIBLE SHIPS" of para(B), appendix no.1 page 92 and cancelling para (C), on the same page.

وزنى فأكثر أو وحدة عائمة حمولتها الكلية لقناة السويس ٣٠٠ طن قناة فأكثر) و ذلك بتطبيق ما جاء بلانحة الملاحة الجزء المعنون بـ "SEMI-SUBMERSIBLE SHIPS" من الفقرة (B) من الملحق رقم (١) ص ٩٢ مع إلغاء الفقرة (C) بنفس الصفحة.

3) For other types of vessels; including (General Cargo) vessels:

a surcharge of 100% of transit dues (based on SC.G.T) of floating units loaded on the vessel's upper deck regardless of their tonnage (300 tons or more or less). Accordingly, the exemption granted to (General Cargo) vessels by the "Rules of Navigation" in para (D), appendix no.1 page 93 and para (18) article 105 page 204 shall be cancelled.

٣) باقى أنواع السفن بما فيها سفن البضائع العامة:

يتم تحصيل رسوم إضافية بواقع ١٠٠٪ من رسوم عبور الوحدات العائمة التي تقع فوق السطح العلوى للسفينة على أساس حمولتها الكلية لقناة السويس أيا كانت حمولتها (٣٠٠ طن فأكثر أو أقل) و عليه يتم إلغاء الإعفاء الممنوح لسفن البضائع العامة (بلانحة الملاحة الفقرة (D) من الملحق رقم (١) ص ٩٣ و الفقرة (١٨) من المادة (١٠٥) ص ٢٠٤).

4) The volumes of any boxes, tanks, containers (10 TEUs or less) and any other non-permanent closed in spaces on deck to be added temporarily to the vessel's SC.G.T. Additional dues for tiers of containers on deck; if any; to be paid as well.

٤) إضافة أحجام الصناديق و الصهاريج و الحاويات (عدد ١٠ حاويات ٢٠ قدم فأقل) و أى فراغات مغلقة و غير مستديمة فوق السطح العلوى للسفينة إلى الحمولة الكلية و ذلك بصفة مؤقتة و يضاف أيضا نسب الرسوم الإضافية لطوابق الحاويات فوق السطح العلوى للسفينة إن وجد.

5) Any other additional dues levied by the "Rules of Navigation" are still in effect with no change, such as the additional 2% for cargo side protrusions and escorting tugs.

٥) الإضافات الأخرى المقررة بلانحة الملاحة كما هي بدون تغيير مثل الـ ٢٪ رسوم إضافية للبروزات الجانبية للشحنة و القاطرات المصاحبة.

Article Two:

This circular shall take effect as of the 1st of March 2018.

المادة الثانية :

يبدأ العمل بهذا المنشور اعتبارا من الأول من مارس ٢٠١٨.

مدير إدارة التحركات

Director of Transit Dept.

محمد شوقي مصطفى

(مهندس / أحمد شوقي مصطفى)

(Eng . AHMED SHAWKY MOSTAFA)